

Kull, ba'd et ghayr (tout, quelques, non-)

Cours d'arabe en 4e

Découvrir kull baad ghayr 4e : trois paniers

Regarde les trois paniers. Dans le premier, il y a toutes les pommes : كُلُّ التُّفَاحِ. Dans le deuxième, il n'en reste que quelques-unes : بَعْضُ التُّفَاحِ. Dans le troisième, il y a d'autres fruits que des pommes : غَيْرُ التُّفَاحِ. Avec ces trois mots, tu peux déjà décrire beaucoup de situations de la vie quotidienne.

كُلُّ التُّفَاحِ

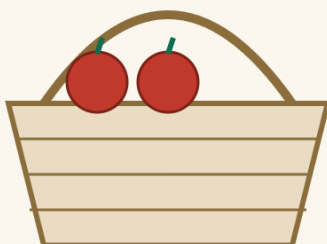
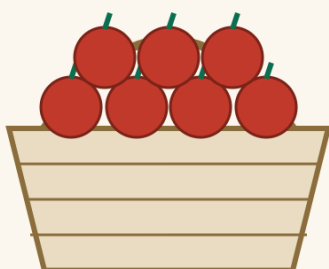
toutes les pommes

بَعْضُ التُّفَاحِ

quelques pommes

غَيْرُ التُّفَاحِ

autre chose que des pommes



Le panier plein, le panier à moitié plein, le panier sans pomme

Tout, quelques, autre que : les trois paniers.

Définition

كُلُّ, بَعْضُ et غَيْرُ sont des noms. Ils sont toujours suivis d'un nom (ou d'un pronom suffixe) au **génitif** (مَجْرُورٌ *majrūrun*) : c'est la construction de l'annexion, la إِضَافَةٌ que tu as vue en 5e. Eux-mêmes ne prennent jamais l'article الـ ni le tanwin.

كُلُّ : « chaque » ou « tous les » ?

Le sens de كُلُّ dépend du nom qui le suit. C'est le point le plus important du chapitre.

Règle

• كُلُّ + nom **indéfini singulier** = **chaque** : كُلُّ يَوْمٍ (chaque jour), كُلُّ تَلْمِيزٍ (chaque

élève).

- **كُلُّ** + nom **défini pluriel** = **tous les** : **كُلُّ التَّلَامِيذِ** (tous les élèves), **كُلُّ الْكُتُبِ** (tous les livres).
- **كُلُّ** + nom **défini singulier** = **tout le, toute la** (en entier) : **كُلُّ الْيَوْمِ** (toute la journée).

Le mot **كُلُّ** porte la voyelle finale qui correspond à sa fonction dans la phrase :

Fonction	Exemple	Traduction
sujet (nominatif)	كُلُّ التَّلَامِيذِ فِي السَّاحَةِ.	Tous les élèves sont dans la cour.
complément d'objet (accusatif)	قَرَأْتُ كُلَّ الْكُتُبِ.	J'ai lu tous les livres.
complément de temps (accusatif)	أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ كُلَّ يَوْمٍ.	Je vais à l'école chaque jour.
après une préposition (génitif)	يَلْعَبُ الْأَطْفَالُ فِي كُلِّ مَكَانٍ.	Les enfants jouent partout (en tout lieu).

Tu peux aussi attacher un pronom à **كُلُّ** : **كُلُّهُمْ** *kulluhum* (eux tous), **كُلُّنَا** *kullunā* (nous tous). Par exemple : **نَحْنُ كُلُّنَا هُنَا.** (Nous sommes tous ici.)

بَعْضُ : « quelques », « certains »

بَعْضُ est suivi d'un nom **défini**, le plus souvent au pluriel, au génitif. Il désigne une partie seulement de l'ensemble.

Exemple

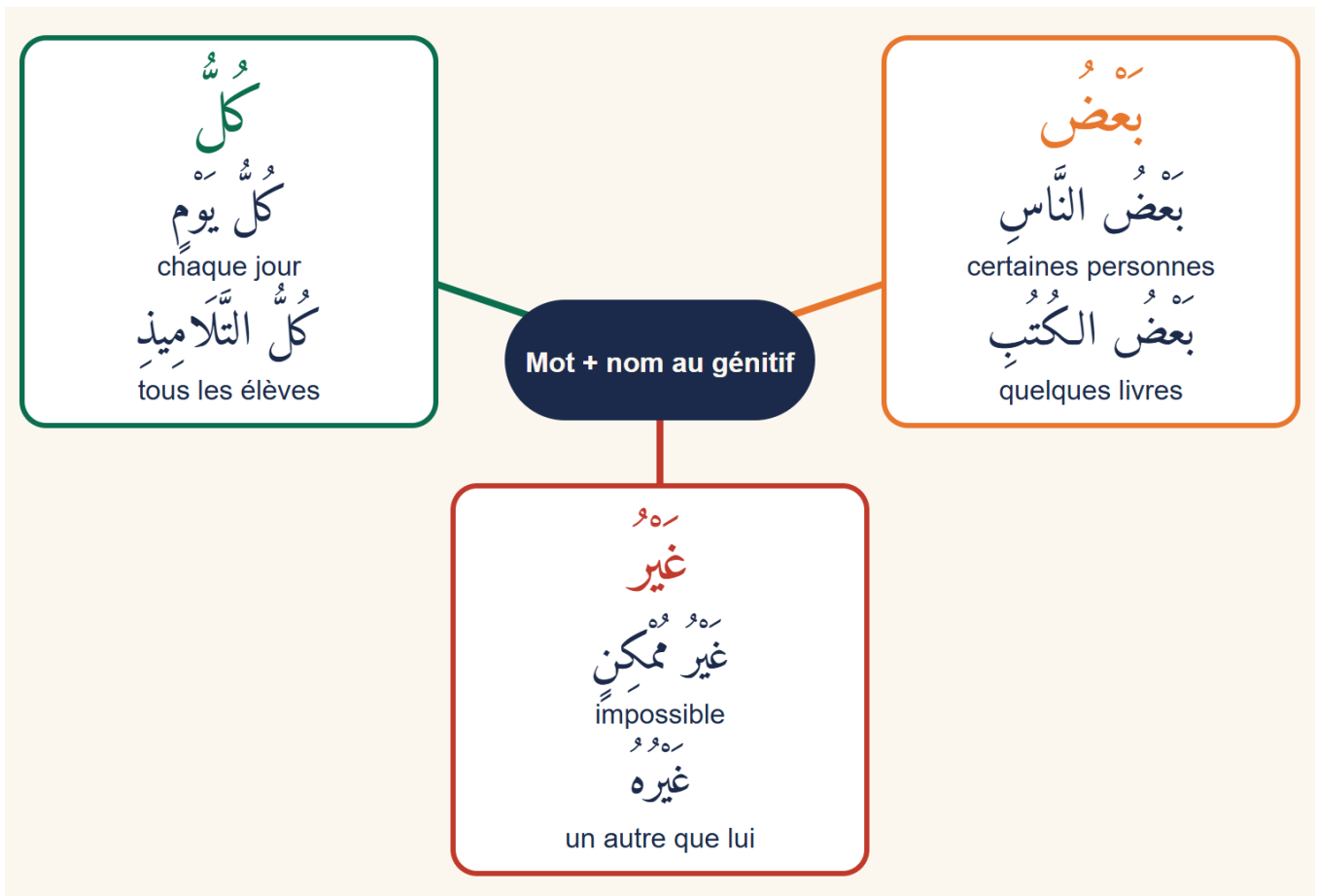
بَعْضُ النَّاسِ يُحِبُّونَ الْقَهْوَةَ. Certaines personnes aiment le café.

قَرَأْتُ بَعْضَ الْكُتُبِ. J'ai lu quelques livres.

بَعْضُ التَّلَامِيذِ غَائِبُونَ الْيَوْمَ. Certains élèves sont absents aujourd'hui.

بَعْضُهُمْ يَلْعَبُ وَبَعْضُهُمْ يَقْرَأُ. Certains jouent et d'autres lisent.

Comme **بَعْضُ**, **كُلُّ** change de voyelle finale : **بَعْضُ** sujet, **بَعْضُ** complément, **بَعْضُ** après une préposition (**فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ**, certains jours).



Trois mots, une seule construction : l'annexion.

غَيْرُ : le contraire d'un adjectif et « autre que »

غَيْرُ suivi d'un **adjectif** au génitif sert à dire le contraire, comme les préfixes français « in- », « im- » ou « non- ».

Règle

غَيْرُ + adjectif indéfini au génitif = contraire de l'adjectif. L'adjectif s'accorde en genre avec le nom dont on parle.

هَذَا غَيْرُ مُمَكِّنٍ. C'est impossible.

الْجَوَابُ غَيْرُ صَحِيحٍ. La réponse n'est pas juste (incorrecte).

هَذِهِ الْمَعْلُومَةُ غَيْرُ مُهِمَّةٍ. Cette information est sans importance.

Suivi d'un **pronom suffixe**, غَيْرُ veut dire « autre que » : غَيْرِي ghayrī (un autre que moi), غَيْرُكَ ghayruka (un autre que toi), غَيْرُهُ ghayruhu (un autre que lui), غَيْرُهَا ghayruhā (un autre qu'elle).

Exemple

لَا أُرِيدُ هَذَا الْقَلَمَ، أُرِيدُ غَيْرَهُ. Je ne veux pas ce stylo, j'en veux un autre.

هَذَا الْكِتَابُ لِي، وَذَلِكَ لِغَيْرِي. Ce livre est à moi, celui-là est à quelqu'un d'autre.

لَا يَعْرِفُ الْجَوَابَ غَيْرُكَ! Personne d'autre que toi ne connaît la réponse !

Arabe	Prononciation	Français
كُلُّ	kullun	tout, chaque
بَعْضُ	ba'dun	quelques, certains
غَيْرُ	ghayru	non-, autre que
مُمْكِنُ	mumkinun	possible
مُهْمٌ	muhimmun	important
صَحِيحٌ	ṣaḥīḥun	juste, correct
مَفْهُومٌ	mafḥūmun	compréhensible, compris
مُفِيدٌ	mufīdun	utile
النَّاسُ	an-nāsu	les gens
مَكَانٌ	makānun	lieu, endroit
سَلَّةٌ	sallatun	panier
تَفَاحٌ	tuffāḥun	pommes

Les pièges à éviter

Attention

- كُلُّ يَوْمٍ (chaque jour) et كُلُّ الْيَوْمِ (toute la journée) n'ont pas le même sens : l'article change tout.
- Après بَعْضُ, le nom est défini : on dit بَعْضُ الْكُتُبِ, et non بَعْضُ كُتُبٍ sans article.
- On ne met jamais l'article devant غَيْرُ : on dit غَيْرُ مُمْكِنٍ.
- Avec غَيْرُ, l'adjectif se met au génitif (مُمْكِنٍ, avec deux kasra) mais s'accorde en genre : الْقِصَّةُ غَيْرُ مُفِيدَةٍ.

Pour progresser, entraîne-toi à lire les exemples à voix haute avec le bouton d'écoute, puis

invente tes propres phrases sur ta journée : كُلُّ صَبَاحٍ (chaque matin), بَعْضُ أَصْدِقَائِي (certains de mes amis), هَذَا غَيْرُ مُهِمٍّ (ce n'est pas important).

À retenir

- كُلُّ + indéfini singulier = chaque ; كُلُّ + défini pluriel = tous les ; كُلُّ + défini singulier = tout le.
- بَعْضُ + nom défini = quelques, certains.
- غَيْرُ + adjectif = contraire (in-, im-, non-) ; غَيْرُ + pronom = autre que.
- Le nom qui suit est toujours au génitif ; le premier mot prend le cas de sa fonction.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur kull, ba'd et ghayr, puis vérifie tes acquis avec le QCM du chapitre. Pour revoir la construction de base, relis le cours sur l'annexion.